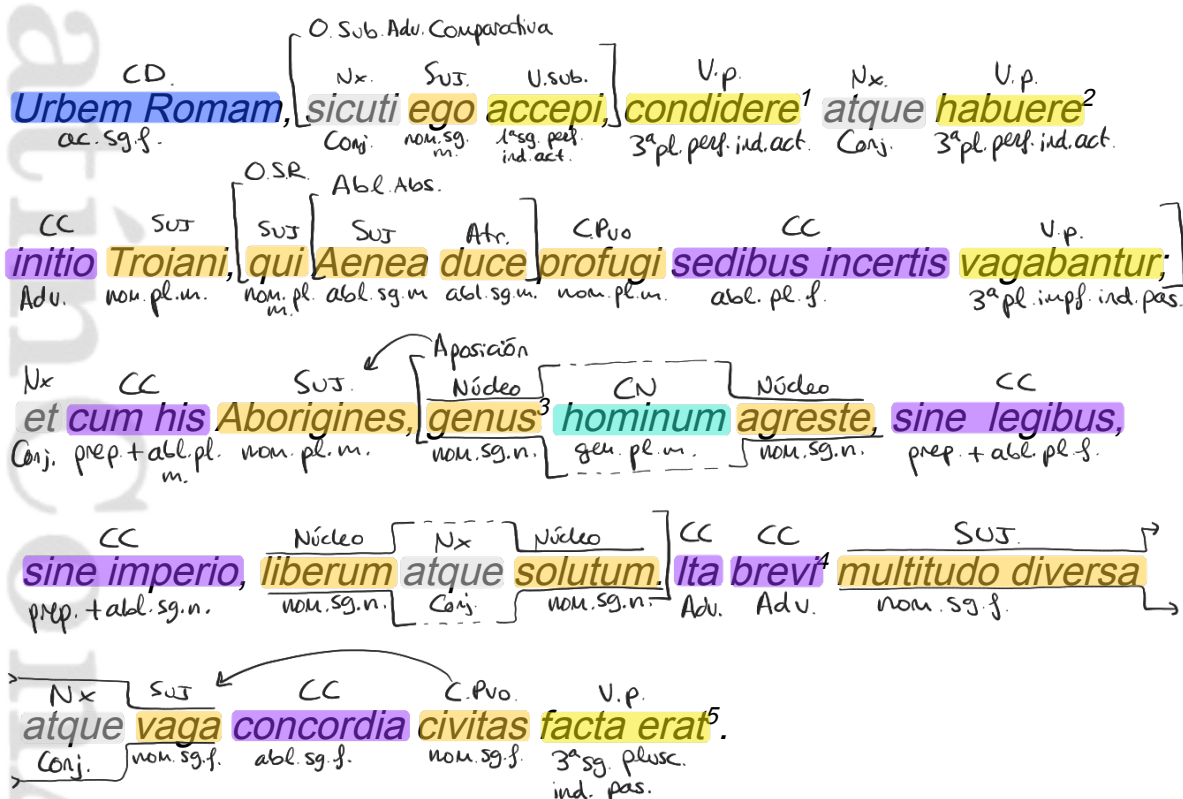


4.1. SALUSTIO, Conjuración de Catilina 6.1-3. Orígenes legendarios de Roma.

Roma surge de la unión de dos pueblos: aborígenes, antiguos habitantes del Lacio, y los refugiados venidos de Troya.



Notas:

- 1-. *condidere* = *condiderunt*.
- 2-. *habuere* = *habuerunt*.
- 3-. *genus ... agreste ... liberum atque solutum*: aposición de Aborigines
- 4-. *breviter*: adverbio.
- 5-. *facta erat*: forma del tema de perfecto del verbo *fio*

Traducción:

La ciudad de Roma, según yo recibí, la fundaron y habitaron al principio los troyanos, quienes, siendo Eneas el general, vagaban como fugitivos con asentamientos inciertos; y con estos los aborígenes, una raza de hombres rústica, sin leyes, sin mando, libre y suelta. Así, en poco tiempo, una multitud diversa y errante se había convertido en una ciudad por la concordia